

L'Etablissement STORTI vous remercie de lui avoir accordé votre préférence, est heureux de vous compter parmi ses Clients et espère que l'usage de cette machine vous procurera antière satisfaction.

*La Direction*

Dear costumer, thank you for making this purchase of a STORTI machine. We welcome you among our Clients of a long standing and are confident this product will give you many years of reliable use, to your entire satisfactions.

*The Management*

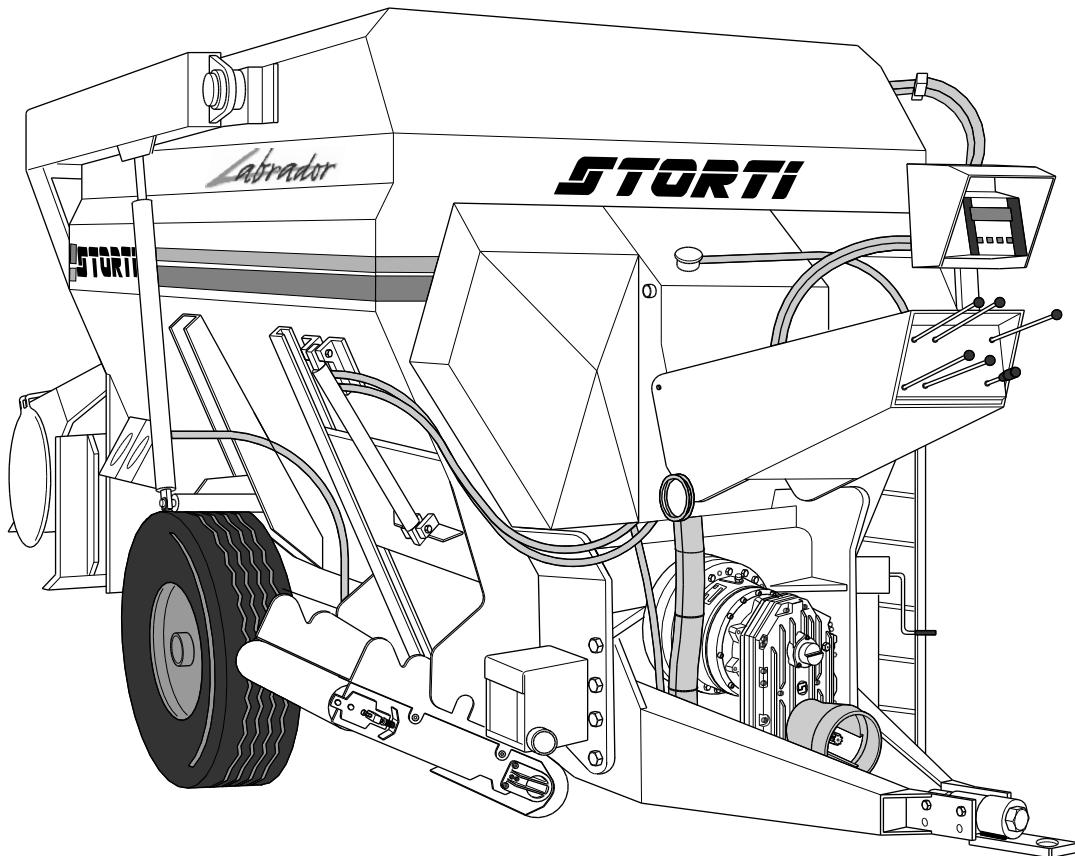
STORTI agradece anticipadamente por su preferencia y les da el bienvenido entre sus clientes asiduos, seguro que quedará completamente satisfecho de las prestaciones de esta máquina.

*La Direccion*

Wij danken u hartelijk dat u voor ons product hebt gekozen. De firma STORTI heet u van harte welkom in haar klantenkring en is ervan overtuigd dat u volledig tevreden zult zijn over het gebruik van deze machine.

*De directie*

# Labrador



**Ed. 02/2002  
COD. 16724120**

**STORTI INTERNATIONAL S.p.A**

Via Castelletto, 10 - 37050 BELFIORE (VERONA) - Tel. 045/6134311 - Fax 045/6149006

**PIECES DE RECHANGE**
**NORMES A SUIVRE POUR LA COMMANDE**

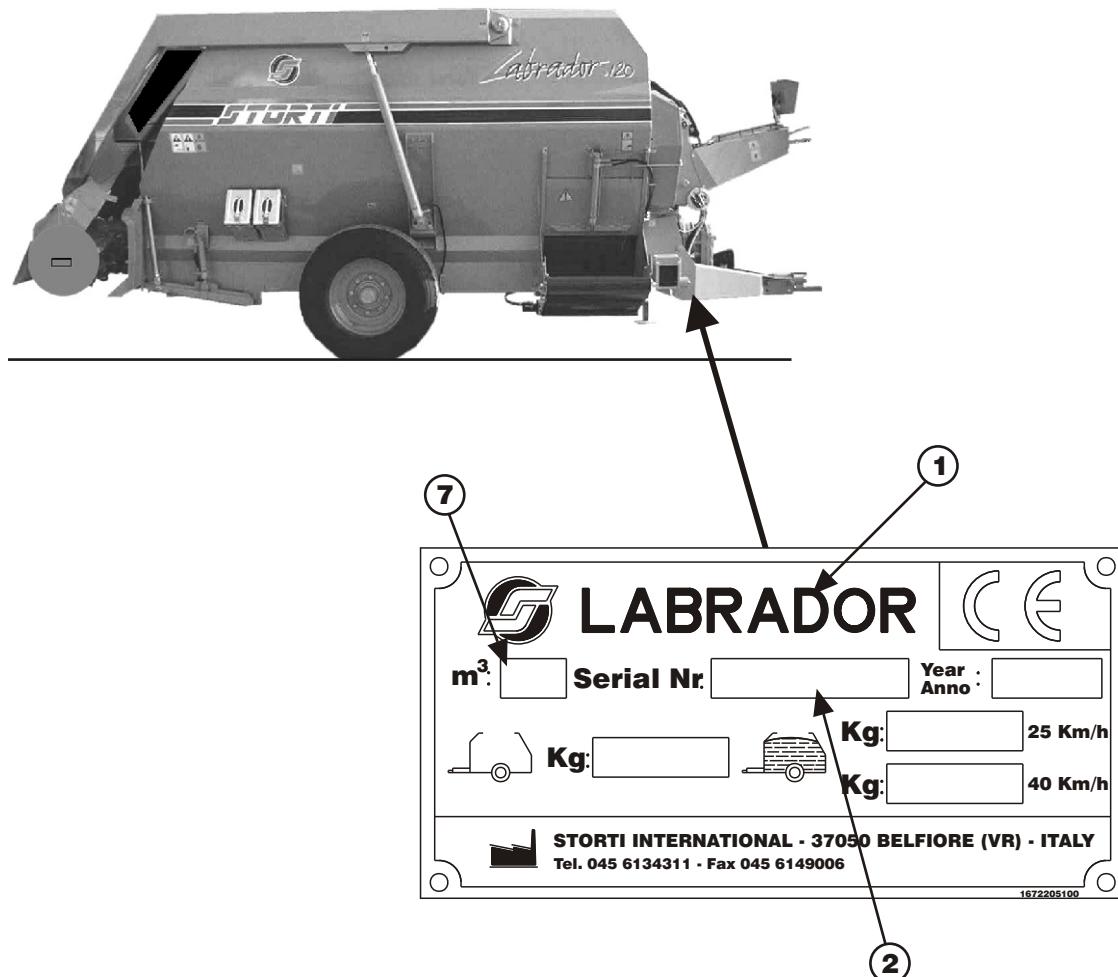
Pour faciliter la recherche en entrepôt et l'expédition des pièces de rechange, nous prions nos clients de suivre les instructions suivantes et de toujours indiquer:

- **Modèle (1) et numéro de matricule (2) de la machine.**  
Il est estampillé sur la plaque qui se trouve sur le côté avant droit de la mélangeuse.  
Sans numéro de matricule, il est impossible d'expédier les commandes.
- **Capacité de machine en m<sup>3</sup> (7).**
- **Numéro de la figure (3) et numéro de la position (4).**
- **Code (5) et description (6).**
- **Nombre de pièces demandées.**
- **Raison sociale et adresse exacte code fiscal et numéro d'inscription à la TVA du Client et indication éventuelle du lieu de livraison.**
- **Moyen d'expédition souhaité** (faute d'indication à ce sujet, la Société STORTI se réserve le droit de choisir le moyen de transport le plus approprié).

**SPARE PART**
**HOW TO ORDER SPARE PARTS**

In order to facilitate the search for spare parts and the despatch of we ask you please to adhere to the following norms and specify in all cases:

- **Model (1) and serial number(2) of the machine.**  
These can be found printed on the identification plate placed on the forward side of the mixer wagon.  
Orders cannot be processed without the serial number.
- **Capacity of the machine in cubic metres (7).**
- **Figure (3) and position number (4).**
- **Code(5) and description (6) of the spare parts.**
- **Quantity of the parts required.**
- **Exact address of company with company name and details complete with any particulars of delivery address for the goods.**
- **Method of delivery required** (if this is not specified STORTI reserves the right to use the method it considers the most suitable.)

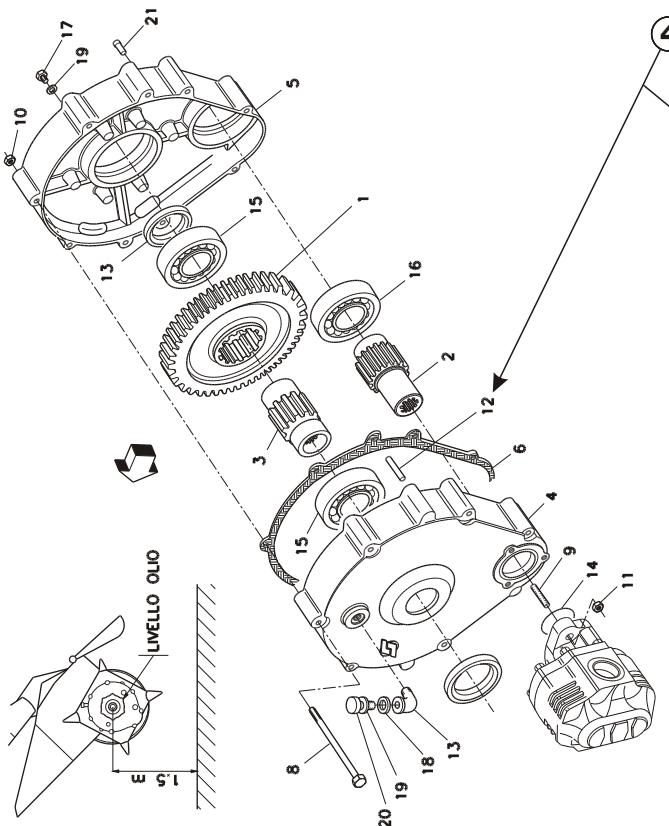


**PIEZAS DE RECAMBIO**
**MODALIDAD DE ORDENACIÓN**

Para facilitar la búsqueda en almacén y la expedición de las piezas de repuesto, se exhorta los Señores Clientes a respetar las siguientes normas, especificando siempre:

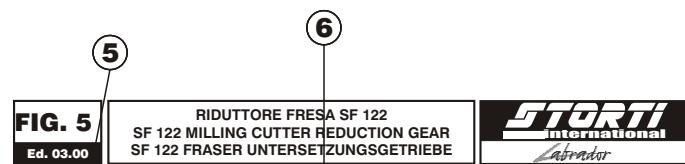
- **Modelo (1) y número de matrícula (2) de la máquina:** Está estampillado sobre la placa que se encuentra en la fachada anterior del carro mezclador y sobre el timón del mismo. En ausencia del número de matrícula, no es posible dar curso a los pedidos.
- **Capacidad de la maquina en m<sup>3</sup> (7).**
- **Número de figura (3) y número de posición (4).**
- **Código (5) y descripción (6) de las piezas de repuesto.**
- **Cantidad de las piezas pedidas.**
- **Domicilio exacto y razón social del Cliente,** provisto (si es diferente) del domicilio de entrega de la mercancía.
- **Medio de expedición deseado** (en caso de no especificar este punto, **STORTI** se reserva el derecho de usar a su criterio el medio más oportuno).


**RIDUTTORE FRESA SF 122**  
SF 122 MILLING CUTTER REDUCTION GEAR  
SF 122 FRASER UNTERSETZUNGSGETRIEBE

**FIG. 5**  
Ed. 03.00

**ONDERDELEN**
**WIJZE VAN BESTELLING**

Om het opzoeken in het magazijn en de verzending van de onderdelen te vergemakkelijken verzoeken wij de klanten met klem zich te houden aan de volgende normen en altijd te specificeren:

- **Model (1) en registratie-nummer (2) van de machine.** Dit staat gedrukt op het schildje dat is aangebracht op de voorkant van de mengkar en op de disselboom daarvan. Zonder dit identificatienummer kunnen de orders niet worden uitgevoerd.
- **Capaciteit van de machine in m<sup>3</sup> (7).**
- **Nummer de figuren (3) en nummer de positie (4).**
- **Code (5) en de beschrijving (6) van de onderdelen.**
- **Aantal gewenste onderdelen.**
- **Het juiste adres en naam van de handelsfirma van de besteller fiscaal nummer of BTW-nummer,** eventueel aangevuld met het adres waar de goederen afgegeven moeten worden.
- **De verlangde manier van verzending** (ingeval dit niet wordt gespecificeerd, behoudt de firma **STORTI** zich voor het meest geschikte vervoermiddel te kiezen).



Pos.	Cod.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION	BENENNUNG	DESCRIPCION	NOTE
1	16300022	CORONA	GEAR	KRANZ	SCHRAUBE	z 77 m 2,5
2	16300023	PIGNONE	PINION	RITZEL	STIFTSCHRAUBE	z 21 m 2,5
3	16300047	SPINTELLO ACANALATO FEMMINA	SPINED SHAFT	KEILSCHWULV	M8	
4	16300048	CARTER DX	RIGHT GUARD	R. KASTEN	MUTTER	M10
5	16530016	CARTER SX	LEFT GUARD	L. KASTEN	MUTTER	Ø 9x25
6	16710012	GUARNIZIONE	GASKET	DICHTUNG	Ø 50x68x10 BAS6	Ø 1,78x56,87
7	61000198	RIDUTTORE FRESA SF 122 COMPLETO	REDUCTION GEAR	UNTERSETZUNGSG.	EINSATZ STOPFEN	6010
8	90000065	VITE T.E.	SCREW	SCHRAUBE	M8x75	
9	90413001	PRIGIONIERO	STUD	STIFTSCHRAUBE	M10x45 ZN	
10	90800510	DADO	NUT	MUTTER		
11	90800512	DADO	PIN	STIFT		
12	9122000001	PIASTRA CILINDRICA	OIL SEAL	DICHTRING		
13	91837135	PARAOLO	GASKET	DICHTUNG		
14	91897034	GUARNIZIONE	BEARING	LAGER		
15	92000236	CUSCINETTO	BEARING	LAGER		
16	92000340	DISCINETTO	MALE PLUG	EINSATZ STOPFEN		
17	93111001	FAGGIO MASCHIO	BEND	KURVE		
18	93136201	CURVA	WASHER	SCHEIBE		
19	93157001	RONDELLA	BREATHER PLUG	ENTLÜFTER		
20	93165001	TAPPO SFATO	MALE PLUG	EINSATZ STOPFEN		
21	93167002	TAPPO MASCHIO AD INCASSO				

## RESPECTER L'ENVIRONNEMENT

L'air et la terre sont des biens précieux irremplaçables; les respecter signifie aussi nous respecter.

Il est donc important de connaître les règles locales pour l'écoulement correct des huiles et des liquides réfrigérants usés.

Si vous n'êtes pas, avec précision, à la connaissance de ces dispositions, récupérez les liquides dans des récipients adéquats et étanches jusqu'à ce que vous ayiez demandé des éclaircissements à votre fournisseur, qui saura sans aucun doute comment vous aider.

Eviter tout contact avec la peau et empêcher la sortie du liquide durant les remplissages.

Réparer immédiatement les réservoirs ou les tuyaux endommagés; protégez-les adéquatement en cas d'interventions avec des soudeuses, des meules ou tout autre équipement qui pourrait les endommager.

## RESPETE EL AMBIENTE

El aire y el terreno son bienes preciosos e insustituibles, respetarlos significa respetarnos a nosotros mismos.

Es importante, por lo tanto, conocer las normas del lugar para eliminar correctamente los aceites y líquidos refrigerantes usados. En el caso en que no se conozcan con precisión tales disposiciones, mantenga los líquidos en recipientes adecuados herméticamente cerrados hasta cuando el proveedor, que seguramente sabrá como hacerlo, le indique que hacer con los mismos. Evite el contacto con la piel y trate que no salga el líquido durante el relleno.

Repare inmediatamente los tanques o tubos estropeados, protéjalos adecuadamente en el caso tenga que usar máquinas soldadoras, muelas u otros equipos los cuales podrían dañarlos.

## RESPECT THE ENVIRONMENT

The air and the ground are precious and irreplaceable assets: to respect them also means to respect ourselves.

Therefore it is important to know the local regulations for correctly disposing of used oils and refrigerating liquids.

In the event of such regulations not being exactly known, put the liquids in suitable, air-tight containers until you have obtained clarification from your supplier, who will certainly know how to help you.

Avoid contact with the skin and prevent the leaking of liquid during filling.

Immediately mend any damaged tanks or tubes; protect them properly when working with welding equipment, cutting wheels, or other equipment that could damage them.

## RESPECTEER HET MILIEU

Lucht en land zijn waardevol en onvervangingbaar. Door het milieu te respecteren, respecteren wij ook onszelf.

Het is dan ook belangrijk de plaatselijke wet- en regelgeving te kennen voor een correcte afvoer van gebruikte oliën en koelvloeistoffen. Bent u niet op de hoogte van de exacte voorschriften, bewaar de vloeistoffen dan in geschikte, volledig afgedichte houders, totdat u hieromtrent inlichtingen hebt ontvangen van uw leverancier. Uw leverancier zal u op dit punt zeker verder kunnen helpen. Vermijd contact met de huid en voorkom dat vloeistoffen tijdens het bijvullen worden gemorst.

Repareer beschadigde tanks of leidingen altijd onmiddellijk. Scherm tanks en leidingen goed af wanneer lasapparatuur, slijpapparatuur of andere apparatuur wordt gebruikt, omdat ze hierdoor kunnen worden beschadigd.

**INDICE FIGURE**

• CAISSON-CHASSIS FRAISE.....	FIG. 1
• MELANGEUR.....	FIG. 3
• TRANSMISSION.....	FIG. 4
• SYSTEME DE PESEUSE.....	FIG. 5
• DESAXER D3B.....	FIG. 6
• REDUCTEUR SOM (9-12 mc).....	FIG. 7
• REDUCTEUR RR 3000 (16 mc).....	FIG. 7
• FRAISE 1800.....	FIG. 8
• REDUCTEUR FRAISE SF 122.....	FIG. 9
• FRAISE FMC (9m <sup>3</sup> - 12m <sup>3</sup> ).....	FIG. 10
• REDUCTEUR FRAISE FMC R1:2,7.....	FIG. 11
• INSTALLACION HYDRAULIQUE STD DS.....	FIG. 12
• INSTALLACION HYDRAULIQUE STD MT.....	FIG. 13
• SYSTEME TREMIES ET PIED.....	FIG. 14
• COMMANDE MECANIQUE ADISTANCE.....	FIG. 15
• TAPIS EN CAOUTCHOUC.....	FIG. 16
• IMP. HOLÉOD. STANDARD MT.....	FIG. 17
• INST. OLÉOD. STANDARD DS.....	FIG. 18

**FIGURE INDEX**

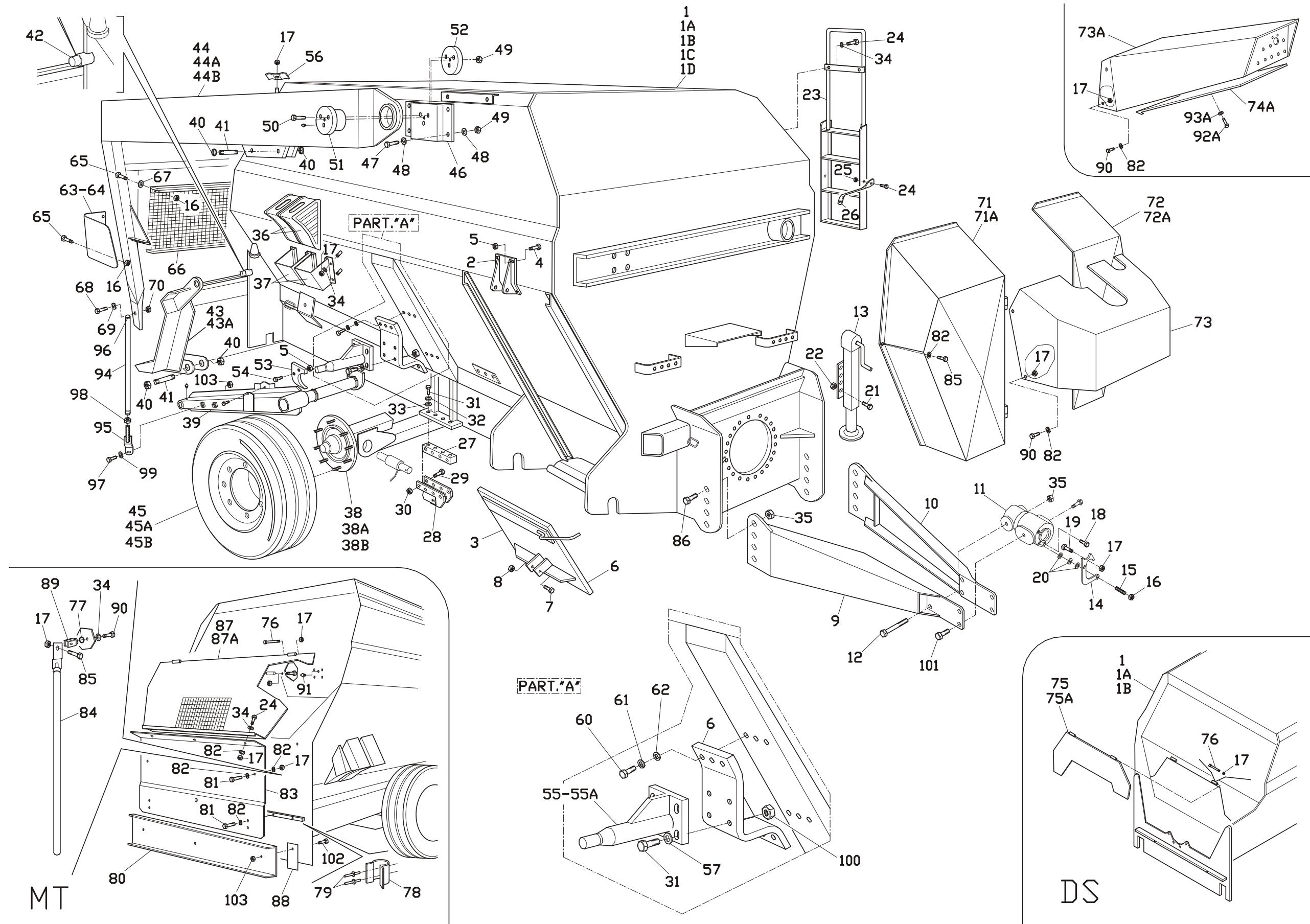
• CASE-FRAISE MIL. CUTTER.....	FIG. 1
• MIXING.....	FIG. 3
• TRANSMISSION.....	FIG. 4
• WEIGHING SYSTEM.....	FIG. 5
• D3B MISALIGNMENT.....	FIG. 6
• SOM REDUCTION GEAR.....	FIG. 7
• RR 3000 REDUCTION GEAR.....	FIG. 7
• MILLING CUTTER (1800).....	FIG. 8
• SF 122 MIL. CUT. REDUCTION GEAR.....	FIG. 9
• MILLING CUTTER FMC.....	FIG. 10
• FMC R1:2,7 REDUCTION GEAR.....	FIG. 11
• DS STANDARD HYDRAULIC SYSTEM.....	FIG. 12
• MT STANDARD HYDRAULIC SYSTEM.....	FIG. 13
• HOPPERS SYSTEM AND FOOT.....	FIG. 14
• DRIVE-CONTROL.....	FIG. 15
• RUBBER CARPET.....	FIG. 16
• MT STANDARD HYDRAULIC SYSTEM.....	FIG. 17
• DS STANDARD HYDRAULIC SYSTEM.....	FIG. 18

**INDICE FIGURES**

• CONTENEDOR-ARMAZÓN FRESA.....	FIG. 1
• MEZCLADO.....	FIG. 3
• TRANSMISSION.....	FIG. 4
• INSTALACIÓN PESA.....	FIG. 5
• DISP. EXCÉNTRICO.....	FIG. 6
• REDUCTOR SOM.....	FIG. 7
• REDUCTOR RR 3000.....	FIG. 7
• FRESA 1800.....	FIG. 8
• REDUCTOR FRESA SF 122.....	FIG. 9
• FRESA FMC.....	FIG. 10
• REDUCTOR FRESA FMC R1:2,7.....	FIG. 11
• INSTALACIÓN HIDRÁULICA STD. DS.....	FIG. 12
• INSTALACIÓN HIDRÁULICA STD. MT.....	FIG. 13
• INSTALACIÓN TOLVAS Y PIE.....	FIG. 14
• COMANDOS MECÁNICOS ADISTANCIA.....	FIG. 15
• TAPETE DE CAUCHO.....	FIG. 16
• SISTEMA HIDRÁULICO ESTÁNDAR MT.....	FIG. 17
• SISTEMA HIDRÁULICO ESTÁNDAR DS.....	FIG. 18

**OVERZICHT FIGUREN**

• LAADBAK-FREESRAAM.....	FIG. 1
• MENGING.....	FIG. 3
• OVERBRENGING.....	FIG. 4
• WEEGSYSTEEM.....	FIG. 5
• UITLIJNINGSONTREGELAAR D3B.....	FIG. 6
• REDUCTOR SOM .....	FIG. 7
• REDUCTOR RR 3000 .....	FIG. 7
• FREES 1800.....	FIG. 8
• FREESREDUCTOR SF 122.....	FIG. 9
• FREES FMC.....	FIG. 10
• FREESREDUCTOR FMC R1:2,7.....	FIG. 11
• HYDRAULISCH SYSTEEM STANDAARD DS..	FIG. 12
• HYDRAULISCH SYSTEEM STANDAARD MT..	FIG. 13
• SYSTEEM TRECHTERS EN POOT.....	FIG. 14
• MECHANISCHE AFSTANDSBEDIENINGEN...	FIG. 15
• RUBBERBAND.....	FIG. 16
• STANDAARD HYDRAULISCH SYSTEEM MT..	FIG. 17
• STANDAARD HYDRAULISCH SYSTEEM DS..	FIG. 18



**FIG. 2**

Ed. 02.02

CHÂSSIS CAISSON 19 m<sup>3</sup>  
BOX FRAME 19 m<sup>3</sup>  
BASTIDOR CAJÓN 19 m<sup>3</sup>  
LAADBAKFRAME 19 m<sup>3</sup>

**STORTI**  
international*Labrador*